I. English to Chinese Translation (英翻中): 10% 每題 2 分，請選出一個最適當的答案

1. The testimony given by the witness was a far cry from the truth.
   (A)目擊者的證詞使人不敢置信
   (B)目擊者的證詞與事實差異甚遠

2. Even though the popular actress is over fifty, she is still a stunning woman.
   (A) 這位受歡迎的女演員果然名不虛傳，作品獲獎連連
   (B) 這位受歡迎的女演員無論年齡多大，魅力依然無法衡量

3. Each participant received a tournament memento with its mascot printed.
   (A) 印有此次賽事記念品的專輯
   (B) 印有吉祥物的紀念冊

4. Because oil prices plummet, producers from the Middle East to South America brace for an uncertain future.
   (A) 價格暴跌，石油生產國從中東到南美開始預期未來市場
   (B) 因為石油生產國從中東到南美緊張未來市場

5. The city government has not undertaken the sewage pipe replacement project to date due to a labor shortage.
   (A) 城市政府至今未進行污水管道更換工作
   (B) 城市政府因工人短缺至今未進行污水管道更換工作

II. Chinese to English Translation (中翻英): 10% 每題 2 分，請選出一個最適當的答案

6. 我們何不各自付帳？
   (A) Shall we buy each other’s bill?  (B) Why don’t we go Dutch?
   (C) Why not share our money?  (D) Why not call it even to pay our bill?

7. 熟食如果存放太久會變質。
   (A) Cooked food that is kept too long will spoil.
   (B) Well-prepared food will turn bad if stored too long.
   (C) Boiled food will change from bad to worse when kept too long.

8. 第三季度的出口額高達三百二十七億美元，比去年同期成長了百分之九點三。
   (A) Export value for the third season was US$32.7 billion, increased from the same period last year 9.3 percent.
   (B) Export value for the third quarter was US$32.7 billion, compared with last year same period increased 9.3 percent.

9. 雖然面對網絡挑戰，亞洲報業仍然蓬勃發展。
   (A) Facing the Web challenge, Asian newspapers have a limited growth.
   (B) Despite the challenge of the Web, newspapers are still thriving in Asia.

10. 任何成功的賺錢商品及商業模式都會引來一窩蜂的模仿。
    (A) Given the success of any lucrative products and business models, it is no surprise that there will be a wave of clones.
    (B) Profitable products and successful business formats will expressly curb the enthusiasm of a flock of copycats.
III. Writing Skills (寫作技巧): 10% 每題 2 分，請依段落文意，選出正確排列順序之選項

11. “Environmental autism” is a term that psychologists use to describe the condition of some children.
   (1) Some of them didn’t make eye contact or react to heat or cold.
   (2) The others simply withdrew into themselves.
   (3) After being deprived of interaction for a long time, they behaved abnormally.
   (4) These children were raised with neglect by their parents, often with no human contact.
   (A) 1324   (B) 1423   (C) 4312   (D) 3421

12. Whether you like it or not, Amy Chua raises her two daughters with iron-willed decision by applying the Chinese way. She sets up strict rules for her girls.
   (1) Certain things that they are not allowed to do include: having a play date and being in a school play.
   (2) Recently, Amy shares her Chinese way of education in a book “Battle Hymn of the Tiger Mother.”
   (3) The book is described as “an awe-inspiring, hilarious honest story of one mother’s exercise in extreme parenting.”
   (4) These examples are so unimaginable to many Western parents who raise children with respect for their individuality.
   (A) 1423   (B) 1324   (C) 4132   (D) 3214

13. Peter saved his money and spent four weeks traveling around.
   (1) He spent a week in the Big Apple and then flew to Seattle to enjoy the scenery for a few days.
   (2) First, he flew from his home in Chicago to New York City.
   (3) After he had sightseeing in the Jet City, he took a train down to Los Angeles along the beautiful coast in California.
   (4) After visiting several famous beaches there for a couple of days, he took a bus back home in Chicago.
   (A) 3142   (B) 2134   (C) 2341   (D) 2314

14. There are more and more middle-aged adults who are returning to school either for their jobs or for their interests.
   (1) Going back to school not only helps adults work better in their jobs but also understand the world around them better.
   (2) There are also others who go back to classroom because of their interest in a new field, such as computer science or foreign languages.
   (3) When they have better skills, there are more chances for them to get a raise.
   (4) They take courses offered in colleges to improve their job skills.
   (A) 1342   (B) 1432   (C) 4321   (D) 4123

15. Obama was a bestselling author even before his inauguration, first with his memoir, Dreams From My Father, and then The Audacity of Hope.
   (1) Editors have been unwilling to speculate openly about what price Obama’s deal would bring.
   (2) However, with his proven appeal and decades of literary productivity ahead of him, Obama could very likely top the reported $15 million Bill Clinton got for his memoir, My Life.
   (3) There is no doubt that the big money will be rolling in after stepping down.
   (4) He has a deal with a publisher to write another nonfiction book when his term is up.
   (A) 1342   (B) 1432   (C) 4321   (D) 4123

IV. 達貫式中翻英: 30%

熱鬧的夜市是台灣熱門的觀光景點。在那裡，你可以找到不同地區的各式小吃。雖然夜市的食物好吃又便宜，但你應該注意清潔，並避免吃到不衛生的食物。當然，夜市最棒的特色是可以和小販殺價，這對許多外國旅客來說是很有趣的經驗。

V. 引導式作文(Guided Composition): 40 %

提示:
台灣各處林立兒童美語補習班及雙語幼稚園。且外籍教師比台籍英語老師受歡迎。請寫一篇約 120 個詞 (words) 的作文
(1) 談論父母熱衷讓學童學英語的原因
(2) 及你對外籍教師的看法。

The End! Blank Below. (以下空白)